

TRADUZIDO PARA A LINGUA TIKUNA

TACŪ NĪ PROGRAMA LÍNGUA INDÍGENA
VIVA NO DIREITO ?

Rŭ nagagu na nŭgŭmã na puracŭeŭ nhaã i natucumŭgŭ , Advocacia Geral da União (AGU) rŭ Ministério dos Povos Indígenas (MPI) rŭ Justiça e segurança Público (MJ) rŭ nŭ narŭ ngaugŭ i Programa Língua Indígena Viva no Direito. Rŭ nhama i natucumŭgŭ ta nŭ i nawã puracŭeŭ, naêga Organização da Sociedade Civil (OSCS) rŭ IDGLOBAL rŭ na nawe'e ya da tamaêpŭ' ya conŭ: Kaiowã, Kaingang rŭ Tikuna wã ta na umatŭŭ ya mugŭ ya gucŭetŭwã nhemacŭ. Rŭ nhaã i natucumŭ rŭ nagu narŭ inŭe na ngemaacŭ ta wŭitchigŭ i natucumŭgŭ rŭ nŭ ta na cua'gŭ i norŭ poragŭ.

O QUE É O PROGRAMA LÍNGUA
VIVA INDÍGENA NO DIREITO?

O Programa Língua Indígena Viva no Direito, resultado de uma parceria institucional entre Advocacia Geral da União (AGU), e os Ministérios dos Povos Indígenas (MPI) e da Justiça e Segurança Pública (MJ). Ele é executado pela Organização da Sociedade Civil (OSC) IDGlobal e promove a tradução da Constituição Federal para as línguas indígenas mais faladas no País: Kaiowã, Kaingang e Tikuna. O Programa fortalece a autonomia das comunidades, valoriza os saberes tradicionais e reafirma que não há justiça plena sem o respeito à diversidade linguística e cultural.

NHEMA NANA WE'EGŬŬ

- Na meã nŭna i daugŭŭ i taga rŭ tacŭmagŭ nhama torŭ mãŭ na i daugŭŭ ruŭ ,erŭ woetama tŭrŭ nŭi.
- Na tagawa nana ngegŭŭ i wŭmatŭgŭ i Tŭŭ i po'ŭŭ, na wŭitchigŭ i natucumŭ nŭŭ ta na cua'gŭŭca' na na ngemaŭ i mugŭ i tŭŭ i pŭŭŭ .
- Na nŭna cua'gŭŭ rŭ na nŭnangetchaŭgŭŭ ya wŭitchigŭ ya conŭ na nŭna ngetchaŭgŭŭ i tacŭmagŭ .
- Na tŭŭ naca' na daugŭŭca' i ngema woetama tŭŭ i ngemaŭ na tŭŭ na inŭeŭ rŭ tama ya dea rŭ nŭna ngetchaŭgŭŭ i na nhunaacŭ i maêŭ .

OBJETIVOS PRINCIPAIS:

- Valorizar as línguas indígenas como parte viva da cultura e dos direitos dos povos.
- Traduzir documentos jurídicos centrais, como a Constituição, para que cada povo conheça seus direitos em sua própria língua.
- Reconhecer e preservar a diversidade linguística e cultural dos povos indígenas.
- Promover justiça com escuta, respeito e diálogo entre diferentes modos de viver.

I NA NGUÊÊGŬŬ

- Na ga da tamaêpŭ' i conŭ Kaiowã, Tikuna, Kaingang wa na wŭmatŭŭca' ya mugŭ ga gucŭ ga gucŭetŭwã ngemacŭ .
- Na ya da tamaêpŭ' i cŭnŭ wã na imatŭ ŭca' i convenção 169 da(OIT) nhumatchi nanha i naêga (ODS) nagu rŭ inŭeŭ na tŭŭ narŭ nguêêgŭŭ ya wŭitchigŭ ya natucumŭgŭ.
- Rŭ na tŭŭ na poraêêgŭŭca' e torŭ cua'gŭwa na nŭŭ ta cua' ŭca' i marŭ tŭŭ i ngemaŭ ya wŭitchigŭ ga natucumŭ .

RESULTADOS ESPERADOS

- Tradução da Constituição Federal para as línguas Kaiowã, Tikuna e Kaingang.
- Tradução da Convenção 169 da OIT e dos Objetivos de Desenvolvimento Sustentável (ODS) da ONU.
- Fortalecimento do conhecimento sobre os direitos dos povos indígenas, com ações formativas voltadas às comunidades.

WŬIGU NAMAÂ NA PURACŬGŬŬ

Rŭ IDGLOBAL ta nŭ i namaã cua'ŭ na mŭgŭ paneê tagawã na ngeŭ. Rŭ guŭma i tacŭ na ŭgŭŭ rŭ ta wŭigu ta nŭ i i wŭitchigŭ ya natucumŭ, rŭ guŭma na tacŭ na ŭgŭŭ rŭ ta dŭetŭwã na na ngegŭ ya tŭma ca' ya wŭitchigŭ ya natucumŭ, rŭ wŭitchigŭ arŭ cua' rŭ inŭ ŭ na ngetchau acŭ ta nana ŭgŭ i nhaã wŭmatŭ.

ATUAÇÃO EM REDE

O programa será desenvolvido pelo IDGlobal em parceria com outras OSCs que atuam diretamente com os povos indígenas envolvidos. As ações acontecem de forma articulada com as comunidades, incluindo consulta prévia, livre e esclarecida, alinhando cada etapa às realidades, saberes e decisões das lideranças locais.